

***“Поучение” составлено в XXI в. до н.э. в период правления******[Гераклеополь](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "ger)ского царского дома (IX–Х династии). Текст известен по трем иератическим папирусам середины Нового царства. Наиболее сохранный из них находится в Государственном Эрмитаже, г. Санкт-Петербург.***

***Перевод сделан по изданию: Golenischeff W. Les papyrus hieratiques nos. 1115, 1116 A et 1116 В de l'Ermitage imperiale a St. Petersbourg. Kairo, 1913; с учетом синоптической иероглифической транскрипции: Quack J.F. Studien zur Lehre fur Merikare. Wiesbaden, 1992. S. 164–200. Перевод и комментарии Демидчика А.Е.***

[Начало поучения, составленного царем…]**[1](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p1)** для своего сына Мерикара […]. Не будь снисходителен к делу, за которое должно схватить […], следует тебе наказывать […] за любую речь, ибо это начало [мятежа…] случилось. Умножающий строптивых сердцем […] многочисленные пред тобой, когда ты сбился с пути […]. Тебе следует убивать […] ты знаешь его сторонников, любящих его. Если ты обнаружишь, что он – [главный] в селении или владыка (многочисленного) рода, назначь ему (работу) для себя, тогда не […] многочисленные. Не разоряй человека, исполняющего предписания […].

[…] стерегущих для нас заключенных; пройдет месяц […] он свое тело, и он скажет, что он обдумал, и он опомнится; “буду-ка я здоров телом на земле” […] будь милостив к нему, когда твое сердце удовлетворено, а все люди будут говорить: “это его второе рождение”. […]

[…] Если ты обнаружишь его в качестве человека, чьи домочадцы не […], но знают его горожане, и его сторонники в совокупности многочисленны […] завоевывающий сердца […] привлекателен он в глазах собственных людей […]. Говорун – это подстрекатель; расправься с ним, убей его детей, изгладь его имя, [уничтожь] его домочадцев, изгони память о нем и его сторонников, любящих его.

Злопыхатель – это распря в городе, он заводит две (враждующие) стороны среди юношей. Если также ты обнаружишь одного из горожан […], обвини его перед свитой и расправься с ним, он также бунтовщик; говорун – это подстрекатель для города. Согни молодежь**[2](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p2)**, выпусти из нее пыл, […] пусть будет изгнан бунтовщик-переселенец**[3](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p3)**, подстрекаемый к бунту своим отцом.

Неимущий сеет распрю в войске […]. Положи этому конец, (выдавая) предназначенное ему пропитание, а когда свирепеет молодежь, давай (продукты) для кухонь […]. Будь милостив […], когда ты караешь, […люди] в ликовании. Заслужи благословенье**[4](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p4)** у бога; да скажут люди даже в твое отсутствие, что караешь ты лишь сообразно провинности. Добрый нрав – это небо человека**[5](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p5)**, но тягостно поношение озлобленного сердцем.

Будь искусным в речах, и ты будешь силен; мощь царя – в его языке, речь сильнее любого оружия. С умудренным хитрить не решаются […] на циновке; **[c.17]** мудрый – это [оплот] для вельмож. Не нападают на него знающие, что он (многое) знает, не заводится вблизи него [измена]; преподносится ему правда столь же доподлинная, как (истины), высказанные предками**[6](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p6)**.

Уподобляйся своим отцам и своим предкам, […] смотри, их речи сохранны в (древних) письменах. Разворачивай (папирусные свитки), чтобы ты мог их читать и поступать сообразно знанию; лишь из того, кто обучен, выходит искусный (правитель). Не будь злым, прекрасна доброжелательность, продлевающая долголетие твоих памятников**[7](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p7)** (людской) любовью к тебе. Умножай число […], присоединенных к городу, чтобы славили бога за (пищевые) выдачи, присылаемые для твоего [имени]**[8](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p8)**; славословия о твоей доброте – это просьба к богам о здравии твоем.

Почитай твоих вельмож, даруй благополучие твоим людям; укрепляй (тем самым) свою границу и (людское) расположение к тебе; хорошо творить для грядущего. Почитают жизнь прозорливого, самоуверенность же обернется страданиями; побуждай своим добрым нравом, чтобы вступались [за тебя]! Жалок (правитель), желающий себе владеть (всем в) стране […]; алчный, когда владеют другие, – это безрассудный. На земле (скоротечно) проходит [жизнь], нет ей продленья, но (добрая) память на ней – это (вечная) юность**[9](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p9)**. Не подобает владыке [Обеих Земель](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "obe) владеть тем, что принадлежит миллионам людей; бывает ли […], живущий вечно? Приходящий же в руки [[Осириса](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "os)]**[10](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p10)** отбывает (с земли), подобно утратившему все, чем он наслаждался.

Обогащай твоих вельмож, и они будут исполнять твои законы. Богатый собственным домохозяйством не бывает пристрастным, владыка имущества не бывает нечестным. Неимущий**[11](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p11)** же не может говорить как подобает; говорящий “о, если бы мне (иметь)” не бывает прямым, ибо он пристрастен к владеющему его мздой. Велик великий, чьи великие велики; царь, обладающий свитой, – это победоносный, (истинно) знатный – это богатый своими вельможами. Говори [маат](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "maat) в собственных владениях, и будут благоговеть пред тобой вельможи, которые ведают страной**[12](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p12)**; когда о божественном владыке свидетельствует праведность сердца, ведомства дворца внушают благоговение окрестностям**[13](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p13)**.

Твори [маат](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "maat), и ты будешь долго пребывать на земле. Утешь стенающего, не притесняй вдову, не прогоняй сына от имущества его отца и не смещай вельмож с их постов. Остерегайся карать опрометчиво! Не убивай – нет тебе в этом пользы, наказывай побоями и заключением; благодаря этому будет заселяться эта страна; исключение лишь для бунтовщика, чей замысел раскрыт. Бог знает строптивцев, но бог карает и за (напрасную) кровь; милосердный [продлевает] время (своей жизни). Не убивай человека, чьи достоинства ты узнал, еще когда ты читал вместе с ним нараспев письмена!**[14](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p14)** Прочти [в (книге) “Испытание” о допущенном] к богу и вольно ступающем по сокровенным местам (загробного мира): Ба**[15](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p15)** (всегда) приходит в ведомое ему место, он не сбивается со своего привычного пути; никакие заклинания не могут обратить его вспять, и он достигает дарующих ему воду.

Управа (богов), вершащих суд над обездоленным. – известно тебе, что они не бывают снисходительны в день суда над неимущим**[16](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p16)**, в час исполнения грамоты (на заупокойное имущество). Тяжко, когда обвинитель – мудрец; не уповай на давность лет, они видят время (жизни), точно один час; [человек] остается (жив) после смерти, лишь когда помещены возле него его (добрые) дела в качестве припасов. Пребывание там – это вечность, а совершающий прорицаемое ими – это глупец; что же до снискавшего это без совершения греха, он будет существовать там, подобно богу, вольно шагая, подобно владыкам вечности. **[c.18]**

Призывай на службу твоих юнцов, и полюбит тебя столица. Умножай своих сторонников из числа юношей призывного возраста; смотри, твои города полны новым подкреплением. Вот уже 20 лет, как юноши наслаждаются, следуя лишь своим желаниям; выходит (из детства) один призывной возраст за другим, но и в (возрасте) воина новобранец занят собой […]; сражающиеся за нас – старичье, из (рядов) которого я набирал (воинов) еще при моей коронации. Обогащай твоих вельмож, возвышай […], умножай юных воинов твоей стражи, снабженных списками (работников), пожалованных пашнями, награжденных скотом.

Не делай различия между сыном (знатного) мужа и простолюдином; приближай к себе человека за дела его рук, и будет исполняться всякое ремесло […] для (царственного) владыки мощи. Защищай свою границу, возводи свои памятники – (всюду) полезно (рабочее) соединение своему владыке. Создавай памятники […] для бога, этим обеспечивается жизнь имени поступающего так, ибо будут совершать полезное и для его Ба – ежемесячную жреческую службу: надевание белых сандалий, восшествие в храм, вскрытие потаенного, проникновение в заветный (покой), трапезу с хлебом в доме бога**[17](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p17)**.

Освежай жертвенные возлияния, увеличивай (жертвенные) поступления, давай с избытком сверх установленного, это полезное (дело) для поступающего так. Укрепляй свои памятники, сообразно своему могуществу: и один день вносит (лепту) в вечность, и один час украшает грядущее. Бог знает о том, кто творит для него; твои статуи будут доставлены даже в далекую страну, откуда (нынче) не дают полных списков (дани). Когда же иссякает (заупокойное) имущество нечестивца – (это) мучительно, и не бывает покойно нечестивцу даже внутри Египта.

Станет (одно) поколение теснить (другое) поколение, как и предсказывали на сей счет предки; будет биться Египет на кладбище, разрушая гробницы многократным разрушением**[18](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p18)**. (Ведь как) сделал я, так случится (со мной) сообразно сделанному; благодаря деснице божьей не преминет исполниться подобное (содеянному). Не поступай дурно с южными [предками]**[19](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p19)**, тебе известно предсказанное столице об этом; так и случилось с ней, [как] это случается, не преминуло (случиться) для них сообразно тому, как они говорят […] Я благоволю [Тину](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "tin) честному**[20](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p20)**, южная граница которого до […], я унаследовал его запустевшим, ибо не так поступал правогласный [царь [Мериибра](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "mer)]**[21](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p21)**. Будь поэтому милостив к тому, что должно обустроить, удовлетвори его нужды, возобнови опечатанные (жертвенные припасы); не бывает благочестия, затаившегося (в бездействии); хорошо творить для грядущего.

Хорошо тебе с южной стороной**[22](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p22)**, когда приходят к тебе с приношениями носильщики сельских податей. Но я поступал подобно предкам, когда не было у нее ячменя, чтобы она его отдавала. Будь и ты благодушен к их бессилию (уплатить) тебе, насыщайся своим хлебом да своим пивом, ведь без задержки прибывает к тебе гранит. Не разрушай чужой памятник, ты можешь выламывать камень в Ра-ау**[23](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p23)**; не строй свою гробницу из обломков (некогда) сделанного, чтобы сделать это (заново для себя). Смотри, царь – владыка радости, […] ты должен поступать образцово, ты должен созидать своей (собственной) мышцей. Пусть последует твое сердце за сделанным мной, и не будет нечестивца в пределах твоей границы.

Я встал (на место) владыки в городе, сердце которого было сокрушено из-за Низовья, от Хут-шену до Семеб-ка, с южной границей до Канала двух рыб**[24](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p24)**. Но я усмирил весь запад вплоть до приморских дюн: они поставляют ему, а он дает кедры (нам)**[25](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p25)**; попадается можжевельник – они дают его нам. Восток богат (азиатами-) лучниками, чьи подати […]; возвращают Срединный остров**[26](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p26)** и каждого **[c.19]** человека в его пределах; говорят мне хозяйственные ведомства: “Ну и велик же ты!”.

Смотри, разрушенная ими (азиатами) страна (вновь) обустроена в виде номов, и каждый большой город […] власть одного в руках 10 человек. Назначены чиновники, приставленные к податям (работников, занесенных в) списки, и ко всяческим повинностям; жрецы, приставленные к пахотным наделам, дают тебе поставки, как единое соединение, и значит, не случится меж них строптивцев**[27](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p27)**. Не будет худо тебе, даже когда не придет наводнение, ведь у тебя в руках подати Низовья. Смотри, вбит пограничный столб в округе, устроенном мной на востоке от [Хебену](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "heb) до [Пути Хора](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "ph), заселенном городами, наполненным отборными людьми всей страны, чтобы отражать с их помощью нападение**[28](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p28)**. Увидеть бы мне доблестного, который превзойдет это, когда сделает сверх сделанного мной; [беда] с жалким наследником!

Но сказано о лучниках еще и так: воистину, мерзкий азиат – это (воплощение) тягот места, в котором он пребывает, страдая от того, что вода труднодоступна, а деревья многочисленны. Пути там тягостны из-за гор, но он не сидит на одном месте; (нужда в) пропитании влечет его ноги прочь. Он сражается со времени [Хор](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "hor)а**[29](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p29)**, но и он не побеждает, и его не побеждают; он не объявляет день сражения, точно вор, отгоняемый стражей.

Но (столь же истинно, как) я живу и существую, эти лучники были (неудержимы), как секира в отворенной крепости, когда я (начинал) их теснить. Но я повелел, чтобы избивало их Низовье, я захватывал их домочадцев, я отнимал их скот, так что стали питать азиаты отвращение к Египту. Не переживай из-за него! Азиат – это крокодил на отмели: он может цапнуть на прибрежной тропе, но не поживиться ему в окрестностях многолюдного города.

Поделена (на земельные участки) Меденит**[30](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p30)** до своего (столичного) округа, орошена ее сторона напротив [Горьких озер](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "go) – смотри, это пуповина чужеземцев**[31](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p31)**! Ее стены готовы к битвам, ее войска многочисленны, в ней наши сторонники, умеющие владеть оружием**[32](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p32)**; сверх того жрецы, что внутри округа Джед-исут. Она насчитывает полных 10.000 человек, молодцев-жрецов, свободных от податей; а чиновники в ней со времени столицы. Укреплены границы, доблестны крепостные гарнизоны, многочисленные северяне орошают ее до Низовья, платя подати ячменем на правах жрецов…; смотри, это дверь Низовья. Они создали дамбу в сторону [Гераклеополя](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "ger), а города [с его молодежью] – это верные сердцем. Остерегайся стать пособником нечестивцу, остерегающиеся молоды годами.

Когда задирается твоя граница с южной стороной, это значит, (нападут и азиатские) лучники, и придется взяться за боевое снаряжение. (Лучше) строй хозяйства в Низовье; имя человека нетленно благодаря его свершениям, а поселение, раз уж основано, не запустеет. Строй хозяйства для своего культа**[33](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p33)**! Нечестивец хочет, чтобы сокрушалось сердце, и плохо его дело. Предназначил (ему) в назидание правогласный (царь) Ахтой**[34](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p34)**: (даже) смиренный станет наглым, когда разоряются жертвенники. Ополчится бог на вредящего храмам, будут обходиться с ним подобно тому, как делает это он, и быть ему сытым тем, что ему предназначено, – западней против него; не приносят (ему дары) в благодарность за [его] воду в тот день прибытия (в загробный мир). Богато снабжай жертвенники, чти бога, не говори, что сердцем слаб, не опускай свои руки, и будет свершаться на радость тебе. (Нечестивость – ) это разрушение неба, а столетие памятников – это [благополучие]. Если бы знал это нечестивец, он не **[c.20]** нарушал бы этот (обычай), желая, чтобы другой, приходящий вслед за ним, заботился о том, что создалон. Без нечестивцев не обойдется, но [владыка] Обоих берегов – это сведущий; не бывает невежественным царь-владыка свиты, он мудр уже при своем выхождении из (родительской) утробы, и пред миллионами людей возвышает его бог.

Царская власть – это прекрасная служба, хоть нет у нее ни сына, ни брата. Прибавляется к памятникам ее одним (царем), о котором заботится другой; человек творит для своего предшественника, желая, чтобы другой, приходящий вслед за ним, заботился о том, что создал он. Смотри, мерзкое дело свершилось в бытность мою, когда разламывали кладбищенские дворики [Тина](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "tin). Но превратилось это в (заново) созданное мной; я узнал об этом, после того как сделали, и смотри – первейшая надобность, исполненная мной. Разрушение – это мерзость; нет никого, кому было бы полезно укреплять (для себя) то, что он разорил, оснащать (для себя) то, что он исковеркал. Остерегайся этого! За удар воздается ударом**[35](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p35)**; все, что должно исполнить, – (наш) непременный удел.

После того как скрыл себя бог, знающий образец, средь людей одно поколение уподобляется другому, и нет способных отразить божью десницу, ведь уязвимое – это видимое для глаз. Пусть будет чтим бог на своем пути, сделанный из камня, рожденный из меди**[36](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p36)**! Хороша канава потоком, и нет реки, затаившейся (в бездействии), она высвобождается из запруды, скрывающей ее в себе; тогда Ба приходит в ведомое ему место и не сбивается со своего привычного пути. Укрась твое подворье на Западе**[37](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p37)**, оснасти твое место кладбищенское праведностью и свершением [маат](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "maat); она – то, на что опираются их (людей) сердца, а лепешка праведного сердцем принимается (богом охотнее), чем (жертвенный) бык злодея. Твори для бога и он сделает для тебя то же дарами, освежающими жертвенники и резьбой (по камню); это значит, будут приглашать (к жертвенным яствам) и твое имя. Бог умеет заботиться о творящем для него.

Обихожены люди, паства бога. Ради них он создал небо и землю, когда изгнал жадность вод**[38](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p38)**; чтобы жили их [носы], он создал воздух; они – его образы во плоти**[39](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p39)**. Ради них он восходит в небо, и он создал для них травы, скот, птиц и рыб, чтобы этим кормились. Он убивал своих противников, он вредил своим детям (лишь в наказание) за их умысел устроить бунт. Ради них он творит дневной свет, и он движется (по небу), чтобы их видеть; возле них он воздвиг себе часовню, и когда они стенают, он слышит. Для них он создал из благоухания правителя бальзамировщиков, покровителя, чтобы поддерживать спину немощного**[40](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p40)**. Для них он создал заклинания, чтобы отражать десницу бедствий, из-за которых бодрствуют ночью и днем. Он убивал меж ними строптивых сердцем, как отец бьет своего сына ради его брата. Но бог знает каждое имя.

Не причиняй каких-либо страданий (людям) вопреки моей речи, дающей все узаконения относительно царя и вразумляющей, чтобы ты мог управлять в качестве зрелого мужа; да достигнешь ты меня, не имея себе обвинителей. Не убивай ни единого приближенного к тебе, ибо ниспослал его тебе бог, знающий его, и даже один из них – это процветание на земле; сопровождающие царя – это боги. Внуши любовь к себе всей стране; (добрый) нрав – это добрая память, когда минут годы (жизни). Пусть будет сказано о тебе с мольбой теми, кто в конце (царского) дома Ахтоя**[41](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm" \l "p41)**: “сокрушивший время страдания”, “пришел бы такой и сегодня!” Смотри, я сказал тебе полезное из того, что в моей душе, чтобы ты поступал сообразно установленному пред тобой. **[c.21]**

**ПРИМЕЧАНИЯ**

**1** Текст начальных разделов “Поучения” сильно разрушен. Имя царя-автора пока неизвестно. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s1)

**2** Букв.: “множество”; термин обозначал лиц, уже вышедших из детского возраста, но еще не назначенных на государственную службу или работы в номах. Лунная социальная группа считалась склонной к участию в массовых беспорядках, а потому нуждающейся в надзоре со стороны властей и вместе с тем – в благотворительности. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s2)

**3** Имеются в виду лица, административным путем (т. е. с ведома и по распоряжению властей) переселявшиеся из одной области в другую. Обычно “излишнее” население номов, страдавших от войн и неурожаев, направлялось на работы в более благополучные районы. Основную массу переселенцев составляла молодежь, разлученная таким образом с родителями и обреченная на чужбине на тяжелую низкооплачиваемую работу. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s3)

**4** Букв.: “сделай правильным твое возглашение (жертвенных яств)”. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s4)

**5** Здесь и далее “небо” упоминается как символ вечного благополучия. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s5)

**6** Букв.: “приходит к нему правда, будучи отжата по образцу сказанного предками”. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s6)

**7** Слово, переводимое как “памятник”, обозначало долговременные установления культового характера: заупокойные сооружения, святилища, а также источники культовых поступлений и сами эти поступления. Снискав любовь подданных, Мерикара тем самым побудит их вечно поддерживать его культ. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s7)

**8** Речь, видимо, идет о жителях города, возникающего вокруг царской пирамиды. Значительная часть продуктов, поступавших для царского культа, затем распределялась между обслуживающим персоналом. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s8)

**9** Добрая память об усопшем побуждает живущих заботиться о его загробном благополучии: оберегать заупокойные сооружения с его именем, поддерживать культ. Тем самым ему даруется вечное процветание, вечная “юность”. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s9)

**10** Букв.: “в руку Создавшего ее (т.е. маат)”; возможно также, что имеется в виду бог-творец. О “маат” см. ниже [прим. 12](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#p12). **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s10)

**11** Букв.: переселенец, см. выше, [прим. 3](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#p3). **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s11)

**12** Букв.: “в твоем домо(хозяйстве)”. Автор “Поучения” порой противопоставляет районы, непосредственно подчиненные царю, и области, возглавляемые местными вельможами. Слово “маат” здесь и далее означает справедливые обычаи, которым должны следовать царь и люди. В общем же считалось, что эти обычаи установлены самим богом-творцом и что в конечном счете они определяют всю жизнь мироздания. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s12)

**13** Букв.: “передний (покой дворца) – дающий страх задворкам”. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s13)

**14** То есть вместе с которым престолонаследник когда-то учился читать. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s14)

**15** Ба – персонификация животворящей силы божественного и человеческого тела. После смерти человека Ба представлял его в царстве мертвых. В данном случае речь идет о том, что никакие опасности не угрожают в загробном мире Ба праведника; более того, он сможет приходить из царства мертвых к жертвенникам, чтобы насладиться совершаемыми для него жертвенными возлияниями. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s15)

**16** По египетским представлениям, со смертью человек утрачивал свое земное богатство и, таким образом, становился “обездоленным”, “неимущим”. Однако затем суд богов давал праведнику возможность пользоваться заранее приготовленным заупокойным имуществом, утверждая соответствующую “грамоту”-опись. Данный раздел “Поучения” является наидревнейшим пространным рассуждением о загробном суде. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s16)

**17** Отстраивая святилища богов или делая им богатые пожалования, цари тем самым соединяли с культом бога собственный заупокойный культ. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s17)

**18** Обычно это место понимается иначе. Но речь идет, видимо, о том, что, следуя примеру “нечестивца”, новые поколения станут разрушать чужие гробницы, чтобы использовать их камень для постройки собственных погребальных сооружений. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s18)

**19** Речь, видимо, идет о культе древнейших египетских царей, от которых вели свое происхождение династии, предшествовавшие Гераклеопольскому царскому дому. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s19)

**20** Тин – VIII верхнеегипетский ном, область г. Абидос, к востоку от которого находились культовые сооружения царей ранних династий. Постепенно кладбище Абидоса становилось священнейшим местом страны, где жители самых разных областей стремились построить для себя кенотафы. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s20)

**21** Букв.: “я взял его (в наследство), как дымку от воды”. Царское имя восстанавливается предположительно. Видимо, этот правитель не заботился должным образом о священном районе Абидоса. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s21)

**22** Имеются в виду южные номы Верхнего Египта. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s22)

**23** Каменоломни высококачественного белого известняка на правом берегу Нила напротив Мемфиса, совр. Тура. Перед этим речь, видимо, идет о поставках розового гранита из района совр. Асуана. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s23)

**24** Чтение двух первых топонимов ненадежно, в других источниках они не упоминаются. Канал двух рыб находился во II верхнеегипетском номе. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s24)

**25** Видимо, речь идет о поставках кедра из финикийского Библа, который теперь попадает в страну по западным рукавам Нила. **[c.22]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s25)

**26** Центральная часть Дельты. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s26)

**27** Жрецами, букв.: “очищенными”, называли не только служителей культа, но и работников, которых государство передавало храмам. Таковые освобождались от царских работ, но продолжали сдавать царю поставки зерном. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s27)

**28** Хебену – город на правом берегу Нила, столица XVI верхнеегипетского нома. Путь Хора – протяженная система укреплений на северо-восточной границе Египта в районе совр. Эль-Кантара, защищающая царские владения от азиатских вторжений. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s28)

**29** То есть с того времени, как в Египте установилась царская власть. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s29)

**30** XXII ном Верхнего Египта, большая часть которого располагалась на правом берегу Нила. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s30)

**31** Метафора, подразумевающая, что из района Горьких озер все новые массы чужеземцев прибывают в Египет с такой же регулярностью, как если бы они там рождались. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s31)

**32** Описывается боевой потенциал традиционной столичной области Древнего царства и расположенного в ней поселения Джед-исут, разросшегося на месте столицы царя VI династии Тети. Позже там воздвигнет свою пирамиду Мерикара. “Жрецами” в данном случае называются лица, наделенные за воинскую службу участками земли на тех же правах, что и храмовые работники (см. выше [прим. 27](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#p27)). **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s32)

**33** Букв.: “строй подворья для своего изображения”. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s33)

**34** По-видимому, основатель Гераклеопольского царского дома – “дома Ахтоя”. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s34)

**35** Букв.: “за удар воздается подобным его”. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s35)

**36** Речь идет о почитании культовых статуй божества во время шествия процессий. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s36)

**37** “Запад” – в данном случае кладбище и загробный мир. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s37)

**38** Имеется в виду первозданная водная стихия, до сотворения мира скрывавшая собой сушу. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s38)

**39** Имеется в виду, что бог заботится о людях так же хорошо, как он заботится о себе самом. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s39)

**40** Видимо, имеется в виду покровитель бальзамировщиков бог Анубис. **[c.23]**

[Вернуться к тексту](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s40)

**41** См. выше, [прим. 34](http://grachev62.narod.ru/hrest/chapt01.htm#s34). **[c.23]**

**УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОВ**

*Гор (Хор)* – солнечное божество, чтился в облике сокола <…>. С Гором с рубежа IV–III тысячелетий до н.э. сопоставлялись посредством принятия особого имени цари сначала всрхнеегипетского, а затем единого египетского государства. **[c.650]**

*Маат* (египет. “истина, праведность”) – фундаментальное понятие египетского мировоззрения, которое означает космологический/социальный порядок, поддерживаемый верховным богом и фараоном в противовес тенденциям хаоса (“исефет”); олицетворяющая это понятие общеегипетская богиня, дочь Ра (изображалась в облике сидящей женщины с пером на голове) **[c.651]**

*Мериибра* – тронное имя Ахтоя (Хети) I – родоначальника гераклеопольских фараонов (IX династия, ок. 2175–2150 гг. до н.э.) **[c.651]**

*Осирис* – древнеегипетский умирающий и воскресающий бог плодородия, царь и судья загробного мира **[c.652]**

**УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ**

*Гераклеополь* (египет. Нен–Несут) – главный город XX нома Верхнего Египта, совр. Эхнас; в эпоху I Переходного периода (XXII–XXI вв. до н.э.) столица государства, объединявшего Нижний **[c.655]** и Средний Египет; покровителем города считался бараноголовый бог Харшеф (греч. Арсаф) **[c.656]**

*“Горькие озера”* – озера, находившиеся в Фаюме к западу от Гераклеополя. **[c.656]**

*“Обе Земли”* – обозначение Египта, встречающееся в иероглифических текстах очень часто и восходящее к воспоминаниям об объединении его двух частей – Нижнего и Верхнего Египта – на рубеже IV–III тыс. до н.э. **[c.658]**

*“Путь Хора”* (“Пути Хора”) – пограничная крепость в восточной Дельте, на караванных путях из Сирии в Египет, в районе совр. Эль-Кантара. **[c.658]**

*Тинис (Тин)* – главный город VIII верхнеегипетского нома, находился севернее Фив. **[c.659]**

*Хебену* – пограничная крепость в восточной Дельте. **[c.660]**